

Oslo Handelsgymnasium - japansk ettermiddagskurs

10-årsjubileumsforedrag



12. mars 2015 torsdag (17.00-19.30)

Oslo Handelsgymnasium

Adresse: Parkveien 65, 0254 Oslo

I og med at interessen for japansk språk blant ungdommer har økt jevnt over flere år, startet Oslo Handelsgymnasium i 2005 med ettermiddagskurs i japansk slik at elever fra andre videregående skoler også kunne delta i undervisningen. For tiden er det 127 elever fra rundt 20 videregående skoler i Oslo som går på japanskurs hos oss, to ganger i uken. Etter at undervisningen på skolene deres er over for dagen, kommer elevene til OHG for å følge japansktimene fra klokken 16.30. Hiragana, katakana og kanji, det er mye man må lære seg, men dette er også det morsomme ved å studere japansk, sier elevene mens de studerer ivrig.

Jubileumsarrangementet er et samarbeid mellom The Japan-Norway Society, Japans ambassade i Norge og Oslo Handelsgymnasium

Program

- Japansk musikk fremført av OHGs japanskelever
- Hilsener
- Foredrag

Foredrag ved Magne Tørring

Tittel: Hvor langt kan du tøye et ord før det går i stykker?

Alle kan oversette – du putter bare inn et ord på ett språk, og så får du det samme ordet ut på et annet – eller? Men hva hvis det japanske ordet rett og slett ikke finnes på norsk? Hvordan oversetter du lyden av pinlig stillhet, for eksempel? Hvordan oversetter du følelsen av et ord? Hvor langt kan du gå før det du lager, ikke lenger er en oversettelse, men en ny tekst? Kort sagt: Hvor langt kan du tøye et ord før det går i stykker?

Profil:

Magne Tørring (f.1978) vokste opp i Japan og har vært interessert i språket og kulturen siden. Han har jobbet som oversetter siden 2007. Han har oversatt flest romaner – blant annet Haruki Murakami: Elskede Sputnik, Hitomi Kanehara: Slanger, piercing og Hiromi Kawakami: Merkelig vær i Tokyo men også tegneserier og manga som Death Note og Min fars dagbok.

Det blir enkel bevertning etter foredraget. Arrangementet holdes på norsk.

Alle er velkommen – fri entré